



大会

Distr.: General
6 June 2001
Chinese
Original: English

第五十六届会议

暂定项目表* 项目 37

联合国不同文明之间对话年

2001 年 6 月 1 日立陶宛和波兰常驻联合国代表给秘书长的信

谨回顾联合国教育、科学及文化组织(教科文组织)大会 1999 年 11 月 17 日第 31 号决议,其中赞同宣布 2001 年为联合国不同文明之间对话年,欢迎“国际社会集体努力,在第三个千年来临之际通过不同文明之间的建设性对话促进理解”。该决议还认识到“决议中体现的价值的重要性,如宽容在国际关系中的重要性,对话作为达成谅解、消除对和平的威胁和加强各种文明之间的相互促进与交流的手段所发挥的重要作用”。

本着上述教科文组织决议的精神,在立陶宛共和国总统瓦尔达斯·亚当库斯先生阁下和波兰共和国总统亚历山大·克瓦希涅夫斯基先生阁下共同主持下,2001 年 4 月 24 日至 26 日在立陶宛维尔纽斯举行了不同文明之间的对话国际会议。

谨转递在上述会议期间通过的《维尔纽斯声明》文本。请将本信及其附件作为大会第五十六届会议暂定项目表项目 37 的正式文件分发为荷。

立陶宛常驻联合国代表

波兰常驻联合国代表

大使

大使

格季米纳斯·谢尔克斯尼斯博士(签名)

雅努什·斯坦奇克(签名)

* A/56/50。

**2001 年 6 月 1 日立陶宛和波兰常驻联合国代表
给秘书长的信的附件**

维尔纽斯声明

1. 不同文明是由信仰、历史回忆、道德想象和人类联系构成的实体，包括历史上独特、自我肯定的不同文化，是不可替代的人类创造力表现形式，也是主要群体的智慧和道德意识。生物多样性和文化多元性密切相关，有助于增强人类适应环境和创造发明的能力。任何文明都不能独自为全人类承担责任，也不能声称唯独自己才有权就人类如何生活在当今和未来复杂、多元的世界中提出放之四海而皆准的定论。与人类一样，历史上形成的有生命力的文明永远不能互换，因为所有这些文明都同样独特、宝贵。一种文明丧失任何一种特色都是全人类的损失。
2. 容忍和不同文明之间对话的思想在于对人类不完善的明确认识，特别是正如立陶宛伟大学者维托塔斯·卡沃利斯阐明的“不同文明多边会谈”概念。
3. 迄今为止，政治上利用文明概念一直是当代社会学和人类学中最突出的问题之一。令人遗憾的是，现在仍有一种在理论上已走到尽头、在道德上模棱两可的倾向——为纯政治和意识形态的目的运用或甚至过度利用文明概念。
4. 不应运用过分简单化的独白式或适于政治的文明概念。有人坚信西方文明是唯一由基于对话的个人主义、自由和容忍培育的文明。与此相反，学者们强调每个文明都很重要，不同文明之间的对话是文明概念本身中不可避免的内容。
5. 文明是象征性的设计，其中人们提出关于自己在世界中存在的核心问题，并寻求解释自身和周围世界的关键概念和意义。任何一种文明都不能被视为理论发源地，只有它才能够解释世界，因此除它以外的世界都只是检验理论的地方。真正的对话容不下绝对不同性，因为这种对话是在以道德为重的人中间进行。
6. 任何一种文明都不能臆断或代表全人类。因此，比较办法能够使我们正确认识不同文明的互补性。这种办法坚决反对偏见、陈腐思想、抹黑他人及针对其它社会和文明的优越感。如果没有科学、艺术和哲学等人类思想和创造力的不断相互影响和交流，如果没有道德和精神，就无法想象也不可能有不同文明之间的互补。妇女和青年可以在沟通和联合世界的进程中发挥关键作用。
7. 不同文明之间的对话作为支持相互尊重、谅解和容忍的关键努力，是建立一个有人类尊严、团结一致和充满希望世界的唯一途径。通过这种具有多边、多元和沟通特性的对话，将会建立一个多文明的对话世界。不能抹黑任何一种文明，当代人会象借鉴自己的文明一样轻易、自然地借鉴所有文明及其知识传统和艺术杰作。一种文明只有通过与其它文明对话，才能体验自己，或审慎检查自己的核心价值。

8. 敦请各国政府和民间社会率先促进不同文明之间的对话，将此作为其文化政策的组成部分，使这种对话能够成为变革的工具、衡量和平与容忍的标准以及促进多样性和多元化、特别是在文化方面的手段，并以促进共同利益为最终目标。
